РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму

«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША - АНГЛІЙСЬКА»,

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями)

галузі знань В Культура, мистецтво і гуманітарні науки

Рецензована освітня програма орієнтована на підготовку висококваліфікованих бакалаврів-філологів і фахівців з перекладу з англійської та німецької мов. Її зміст забезпечує ґрунтовну мовну підготовку на основі комплексу загальних і фахових дисциплін, що формують передбачені Стандартом вищої освіти загальні та спеціальні компетентності для першого (бакалаврського) рівня.

Освітня програма є логічно структурованою і відповідає актуальним вимогам ринку освітніх послуг та професійної діяльності перекладача. Програма демонструє належний баланс між фундаментальною лінгвістичною підготовкою, вивченням германських мов, вивченням теорії та практики перекладу, а також опануванням міжкультурної комунікації.

Варто підкреслити, що зміст навчальних дисциплін є сучасним і узгодженим з вимогами європейського освітнього простору. Суттєвою перевагою програми є її спрямованість на розвиток професійних компетентностей перекладача – як у письмовому, так і в усному перекладі. Це забезпечується системою практичних занять, орієнтованих на формування перекладацьких умінь та опанування спеціалізованих інструментів.

Утім, аналізуючи зміст програми в контексті сучасних тенденцій професійної підготовки перекладачів, варто підкреслити потребу у посиленні компонентів, пов'язаних із розвитком м'яких навичок (soft skills). Сьогоднішній ринок праці вимагає від перекладачів не лише бездоганного володіння мовами та техніками перекладу, а й високого рівня комунікаційної компетентності, емоційного інтелекту, навичок командної роботи, критичного мислення, стресостійкості та вміння адаптуватися до різних професійних ситуацій.

На нашу думку, в освітній програмі варто посилити практичну складову підготовки майбутніх перекладачів шляхом розвитку навичок ефективної комунікації та командної роботи, зокрема через впровадження вправ з публічних виступів і ведення переговорів, а також моделювання різних комунікативних ситуацій – від конфліктних переговорів до перекладу в стресових умовах чи взаємодії з клієнтом. Це сприятиме підвищенню конкурентоспроможності випускників на сучасному ринку перекладацьких послуг, що узгоджується з очікуваннями роботодавців і тенденціями модернізації вищої освіти України.

У цілому освітня програма узгоджується з вимогами чинного законодавства України у сфері вищої освіти та відповідає сучасному стану наукового розвитку й практики підготовки спеціалістів у галузі філології та перекладу. Це дає підстави рекомендувати її для підготовки майбутніх фахівців у Полтавському університеті економіки і торгівлі.

РЕЦЕНЗЕНТ:

кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри літературознавства,
східної філології і перекладу
ДЗ «Луганський національний університет
імені Тараса Шевченка» Світлана ПЕРОВА

ЗАВІРЯЮ
Ректор ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

_____ Олена КАРАМАН
«_____» _____ 20____ р.